感　觉

（法国）阿尔蒂尔·兰波

戈阳青 译

穿过蓝色夏夜，我将步入小径，
麦穗轻轻扎刺，踩着柔嫩草地：
我梦幻，感觉脚下新鲜清凉，
我敞头，尽情沐浴风的爽意。

我毫无遐想，我沉默不言：
但心中却涌起了那无限的爱恋，
我将远去很远，就像波西米亚人，
走遍大自然，——惬意如同女人陪伴。

《感觉》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2003 年收入诗词集《浩世微尘》（作家出版社）。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。2018 年发布珍藏版。2021 年发布明信片版。

《感觉》：

穿过蓝色夏夜，我将步入小径，/麦穗轻轻扎刺，踩着柔嫩草地：/我梦幻，感觉脚下新鲜清凉，/我敞头，尽情沐浴风的爽意。

我毫无遐想，我沉默不言：/但心中却涌起了那无限的爱恋，/我将远去很远，就像波西米亚人，/走遍大自然，——惬意如同女人陪伴。

注释：

让·尼古拉·阿尔蒂尔·兰波（Jean Nicolas Arthur Rimbaud，1854～1891），十九世纪法国重要诗人，早期象征主义诗歌的代表人物，超现实主义诗歌的鼻祖。

文学影响：兰波的人生分为两个部分，谜一般的诗篇和丰富的人生构成的传奇。

他为后来的世界确立了一种生存和反叛的范式，20 世纪后“兰波族”成为专有名词，崇拜、模仿兰波的群体越来越壮大。二战结束后，作家亨利·米勒预言：在未来世界上，兰波型将取代哈姆雷特型和浮士德型，其趋势是走向更深的分裂。

1968 年，法国巴黎反叛学生将兰波的诗句写在革命的街垒上：“我愿成为任何人”、“要么一切，要么全无！”。

……

《感觉》法语原文：

Sensation

Par les soirs bleus d'été, j'irai dans les sentiers,
Picoté par les blés, fouler l'herbe menue:
Rêveur, j'en sentirai la fraîcheur a mes pieds,
Je laisserai le vent baigner ma tête nue.

Je ne parlerai pas, je ne penserai rien:
Mais l'amour infini me montera dans l'âme,
Et j'irai loin, bien loin, comme un bohémien,
Par la Nature,—heureux comme avec une femme.

（2026 年 7 月 12 日）